

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Lucie Gajdošová : *Ontwikkeling van zinsbouw in het werk van Jan Wolkers* (Vývoj větné stavby v díle Jana Wolkerse)

Lucie Gajdošová zvolila pro svou bakalářskou práci analýzu větné stavby ve dvou verzích románu významného nizozemského spisovatele Jana Wolkerse. Zvolila jeho úspěšný román *Kort Amerikaans*, který vyšel v r. 1961, byl opakovaně znovu vydáván a čtyřicáté vydání z roku 1979 doznalo podstatné změny. Řešitelka ve své bakalářské práci analyzuje především jazykové rozdíly v obou variantách díla a její pozornost je soustředěna na rozdíly v syntaktické stavbě vět a hledá vysvětlení a důvody, které vedly k přepracování románu.

Práce má jasnou strukturu a členění. Úvodní část seznamuje s životem a dílem spisovatele, následuje stručný obsah analyzovaného díla v obou srovnávaných variantách s konstatováním obsahových a formálních rozdílů a závěrečná část úvodní kapitoly stanoví hypotézy, které má analýza potvrdit nebo vyvrátit.

Ve své analýze se autorka omezila na rozbor prvních kapitol obou verzí románu, což je vzhledem k požadovanému rozsahu bakalářské práce naprosto postačující. Rozdíly v obou verzích pak autorka podrobně popisuje z hlediska kvantitativního, hledisko kvalitativní se vyskytuje v omezenější míře, ale je třeba ocenit tu skutečnost, že je téměř vždy vyjádřen vlastní názor a možné vysvětlení pro zjištěné rozdíly.

Poslední podkapitoly analytické části práce se zabývají rozdíly po stránce sémantické, pragmatické a konceptuální. Jsou to jistě otázky, které mají své místo v tématu zvolené analýzy. Problematické zůstává, zda na úrovni bakalářského studia má absolvent dostatečné znalosti a přehled o této problematice. Je tedy pochopitelné, že Lucie Gajdošová v analytickém pohledu na tyto stránky zůstala na povrchu a bývalo by bylo užitečnější věnovat místo toho více času kvalitativní části syntaktické analýzy.

Celkově lze konstatovat dobrou strukturu bakalářské práce, stanovení hypotéz a jasné formulování závěrů provedené analýzy. Závěry jsou většinou statistického rázu a v některých případech by bylo na místě vysvětlení, např. na str. 37. Autorka zde uvádí, že tabulka 8 vysvětluje syntaktické kategorie, ale není zcela zřejmé které kategorie má na mysli.

Práce je psaná nizozemsky, jazyková stránka je nejslabší částí předložené práce. V textu je veliké množství jazykových chyb, v některých případech se jedná o pouhé překlepy, ale často je zřejmé, že jde o základní neznalosti. Je pravda, že po pouhých 3 letech studia není možné očekávat, že absolvent odevzdá práci bez jazykových chyb, ale v tomto případě je množství chyb příliš vysoké. Tato stránka ubírá na hodnotě jinak solidně zpracované bakalářské práci a je škoda, že jí autorka nevěnovala větší pozornost. Velmi rušivě také působí přehlédnutý překlep na titulní straně v českém názvu práce: *Vývoj větné staby....*

Práce Lucie Gajdošové odpovídá požadavkům na závěrečnou práci bakalářského studia. Práci doporučuji ji k obhajobě a navrhuji hodnocení *velmi dobře*.